



**Corpo dei Vigili del Fuoco, Città di New York**  
**EDUCAZIONE ALLA**  
**SICUREZZA ANTINCENDIO**

Bill de Blasio, Sindaco  
 Daniel A. Nigro, Commissario delegato per gli incendi

**SICUREZZA ANTINCENDIO**  
**IN APPARTAMENTO**

***La sicurezza antincendio comincia nel tuo appartamento!***  
***La tua famiglia è al sicuro dagli incendi?***  
***Proteggi te stesso, la tua famiglia e i tuoi vicini.***

**P**er gli edifici di appartamenti la sicurezza antincendio presenta aspetti particolarmente delicati. Le famiglie che abitano in appartamenti di uno stesso edificio vivono a distanza ravvicinata tra loro: in tal modo ognuno aumenta il rischio di incendio per tutti gli altri. Anche se le probabilità che un incendio scoppi in un appartamento sono più o meno le stesse che in una casa singola, negli incendi in appartamento fiamme, calore e fumo possono allargarsi al resto dell'edificio, compromettendo la sicurezza di tutti gli occupanti.



**GLI ALLARMI ANTIFUMO SALVANO VITE | RILEVATORI DI MONOSSIDO DI CARBONIO SALVANO VITE | GLI ALLARMI ANTIFUMO SALVANO VITE**

Comunicazione pubblica sulla sicurezza antincendio a cura del Corpo dei Vigili del Fuoco di New York City

**FD**  
**NY**

**LA VOSTRA SICUREZZA È LA NOSTRA MISSIONE**

**CON ORGOGLIO AL SERVIZIO DI NEW YORK DAL 1865**



# 1. INFORMATEVI SULLE USCITE DI SICUREZZA

Devono esserci due vie di fuga (uscite) dal vostro edificio di appartamenti.

L'**uscita primaria** è la porta del vostro appartamento che dà o su una tromba di scale all'aperto (cioè non separata da pareti e porte) o su un corridoio comune che porta a una tromba di scale al chiuso, e da lì alla strada.

L'**uscita secondaria** dovrebbe essere una delle seguenti, a seconda della data di costruzione dell'edificio, e anche questa conduce direttamente o indirettamente (attraverso un cortile) al piano strada:

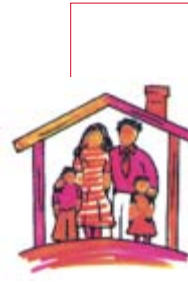
- o un'altra scala, al chiuso, accessibile dal corridoio comune (negli edifici più recenti).
- o una torre antincendio al chiuso (scala accessibile dal corridoio comune).
- o una scala esterna antincendio accessibile dal vostro appartamento attraverso una finestra o una porta.

L'ascensore non è mai da prendere in considerazione in caso di incendio.

# 2. TENETE LE VIE D'USCITA SGOMBRE E FUNZIONANTI

Porte e uscite antincendio sottoposte a corretta manutenzione riducono sensibilmente le probabilità di perdere la vita, riportare ustioni o altre lesioni in caso di incendio nell'edificio.

- o Verificate che la porta o le porte del vostro appartamento che danno sul corridoio o atrio comune siano mantenute ignifughe e a chiusura automatica (manomettere il cardine o bloccare la chiusura automatica di tali porte è vietato).
- o Verificate che la porta del vostro appartamento si possa aprire dall'interno mediante semplice rotazione manuale (senza l'uso di chiave).
- o Verificate che le porte tra il corridoio comune e la scala o torre antincendio siano mantenute ignifughe e a chiusura automatica (come si è detto, manomettere il cardine o bloccare la chiusura automatica di tali porte è vietato).
- o Tenete sempre libere da qualsiasi ingombro scale e vie di fuga antincendio esterne. Non depositate oggetti come passeggini, biciclette o spazzatura sopra o sotto le scale o sui pianerottoli.



**TENIAMO LA  
TUA FAMIGLIA  
AL SICURO  
DAGLI INCENDI**

# 3. SICUREZZA ANTI-INTRUSIONE E SICUREZZA ANTINCENDIO

## Cancelletti di sicurezza alle finestre

Alcuni scelgono di far montare sbarre o cancelletti alle finestre degli appartamenti per impedire intrusioni da parte di malintenzionati. In tal modo, però, in caso di incendio si rischia che tutta la famiglia resti intrappolata e si ostacola l'azione dei Vigili del Fuoco.

Se il vostro edificio ha una scala antincendio esterna, alla finestra che affaccia su tale scala si possono installare solo cancelletti apribili senza l'uso di chiavi approvati dal Corpo dei Vigili del Fuoco di New York City. Questa regola vale anche per eventuali finestre di uscita secondarie a livello terra. A New York City è rigorosamente vietato installare cancelletti non approvati.

I Vigili del Fuoco rilasciano l'approvazione per cancelli che non richiedono l'uso di attrezzi, chiavi o uno sforzo particolare per l'apertura. Quando acquistate un cancelletto anti-intrusione controllate che rechi un timbro o una targhetta con il numero di approvazione dei Vigili del Fuoco di New York.

Dopo aver installato un cancello antintrusione omologato, verificate che tutti gli occupanti dell'abitazione siano in grado di aprire il dispositivo di sblocco.

Ricordate di tenere la finestra di uscita antincendio libera da ingombri come mobili, piante e condizionatori.

## Ringhiere per la sicurezza dei bambini

In base al Codice Sanitario di New York City, i proprietari di abitazioni in edifici multipiano devono installare ringhiere di sicurezza alle finestre quando nell'appartamento abitano bambini di meno di dieci anni. Le ringhiere di sicurezza sono piccole barriere installate per impedire che i bambini cadano dalle finestre.

Comunque, per motivi di sicurezza in caso di incendio, tali ringhiere non si possono installare alle vie di fuga antincendio.

**GLI ALLARMI ANTIFUMO SALVANO VITE!**

## 4. INFORMATEVI SULLE VIE DI FUGA

Per legge (Legge comunale n. 10 del 1999) i proprietari di edifici di appartamenti con tre o più unità abitative sono tenuti a mettere a punto un Piano di Sicurezza Antincendio specifico per l'edificio. Il piano deve contenere alcuni consigli fondamentali per la sicurezza antincendio e informazioni sull'edificio (tipo di costruzione, tipi di impianti antincendio, diverse modalità di uscita dall'edificio in caso di incendio o evacuazione).

### Il proprietario è tenuto per legge a:

- o affiggere il piano di sicurezza antincendio all'interno della porta d'ingresso di ogni appartamento.
- o affiggere il piano di sicurezza antincendio in un punto ben visibile degli spazi comuni.
- o distribuirne una copia per ogni unità abitativa dell'edificio.
- o fornirne una copia ai nuovi inquilini al momento di stipulare l'affitto.
- o distribuire nuovamente il piano di sicurezza antincendio ogni anno durante la settimana di prevenzione degli incendi.

La parte del piano di sicurezza dedicata all'evacuazione dell'edificio dipenderà dal fatto se l'edificio stesso ricada nella categoria omologata quale più resistente agli incendi o meno, e se l'incendio sia scoppiato nel vostro appartamento o in un altro punto dell'edificio.

## 5. RESTARE O ANDARE VIA?

### A

Se abitate in un edificio **NON OMOLOGATO QUALE RESISTENTE AGLI INCENDI**, in caso di incendio di solito è meglio (più sicuro) uscire dall'edificio immediatamente.

#### Resistente agli incendi non vuol dire che l'edificio sia immune dal fuoco.

Anche se i componenti strutturali sono ignifughi, ciò che è contenuto all'interno può prendere fuoco e sprigionare calore e fumo potenzialmente letali.

In generale, in un edificio resistente agli incendi le fiamme e il fumo rimangono confinati alla parte dell'edificio (appartamento) dove è scoppiato l'incendio.

### B

Se abitate in un edificio **A PROVA D'INCENDIO**, in caso di incendio di solito è meglio (più sicuro):

- o Rimanere all'interno anziché uscire sui corridoi pieni di fumo, soprattutto se l'incendio è sopra il vostro appartamento.
- o Tenere la porta di casa CHIUSA.
- o Otturare le fessure della porta con nastro adesivo da pacchi o lenzuola e asciugamani bagnati. Otturare ventilatori e altre aperture da cui potrebbe entrare il fumo.
- o Spegnerne i condizionatori.
- o A meno che le fiamme o il fumo non vengano da sotto, aprire le finestre di qualche centimetro in alto o in basso. Non rompere le finestre perché è possibile che le si debba chiudere più tardi.
- o Chiamare i Vigili del Fuoco fornendo il numero dell'appartamento e una descrizione delle condizioni dell'abitazione. I pompieri verranno inviati sul posto.

### C

Se l'incendio è **ALL'INTERNO del vostro appartamento, qualunque sia il tipo di costruzione**

- o Fate uscire tutti. Avanzate tenendovi il più possibile vicino a terra.
- o Uscite dalla via di fuga più sicura e accessibile.
- o Uscendo, **CHIUDETE TUTTE LE PORTE.**
- o Se usate una scala interna, avvertite gli altri inquilini del vostro stesso piano bussando sulle porte mentre raggiungete l'uscita.
- o **NON USATE L'ASCENSORE.**
- o Chiamate il 911 una volta raggiunto un luogo sicuro.



**FDNY**

CON ORGOGLIO AL SERVIZIO DI NEW YORK DAL 1865

**GLI ALLARMI ANTIFUMO SALVANO VITE!**

# ELENCO DI CONTROLLO DELLA SICUREZZA ANTINCENDIO IN APPARTAMENTO



**Prevenzione e pianificazione sono fattori determinanti per proteggere la propria famiglia e i vicini. Questo elenco di controllo può servire da guida per individuare possibili problemi nel vostro appartamento o edificio. Se rispondete NO a qualche domanda, è importante correggere il possibile elemento di pericolo per ridurre il rischio e aumentare la preparazione in caso di incendio.**

## **SÌ NO**

- 1-Avete almeno un allarme antifumo funzionante?
- 2-Avete almeno un allarme anti monossido di carbonio funzionante?
- 3-I fili elettrici sono tutti in buone condizioni? (non sfilacciati o spaccati)
- 4-I percorsi dei fili elettrici sono tutti aperti (non passano sotto tappeti o attraverso porte)?
- 5-Nel vostro appartamento non sono stoccati prodotti infiammabili come benzina o propano?
- 6-I dispositivi per il riscaldamento degli ambienti sono posizionati ad almeno un metro da oggetti infiammabili?
- 7-I dispositivi per il riscaldamento degli ambienti sono collegati direttamente alle prese di rete e non a prolunghe?
- 8-La porta d'ingresso dell'appartamento è ignifuga e a chiusura automatica?
- 9-La finestra sulle scale antincendio è sgombra e libera da oggetti?
- 10-Se avete un cancello anti-intrusione, è approvato dai Vigili del Fuoco?
- 11-Tutte le finestre si possono aprire facilmente dall'interno?
- 12-Le scale dell'edificio sono sgombre da oggetti e spazzatura?
- 13-Le porte d'uscita sulle scale antincendio sono ignifughe e a chiusura automatica?
- 14-Le porte d'uscita sulle scale antincendio sono tenute chiuse?
- 15-Le luci indicanti le uscite di sicurezza nelle scale sono funzionanti?
- 16-Avete a portata di mano delle torce elettriche funzionanti?
- 17-Avete un piano di evacuazione in caso di incendio?

**Correggete subito eventuali problemi o pericoli che sono sotto il vostro controllo o la vostra responsabilità.**

**Per quelli che non dipendono da voi, informate il proprietario dell'edificio. Se necessario, potete presentare un esposto telefonando al Corpo dei Vigili del Fuoco di New York City al numero 718-999-2541 o 311.**

GLI ALLARMI ANTIFUMO SALVANO VITE | RILEVATORI DI MONOSSIDO DI CARBONIO SALVANO VITE | GLI ALLARMI ANTIFUMO SALVANO VITE



**CORPO DEI VIGILI DEL FUOCO  
CITTÀ DI NEW YORK**  
9 METROTECH CENTER  
BROOKLYN, NEW YORK 11201-3857

*A cura di*  
**UNITÀ PER L'EDUCAZIONE ALLA SICUREZZA  
ANTINCENDIO E UFFICIO INFORMAZIONI AL PUBBLICO  
DEL CORPO DEI VIGILI DEL FUOCO DI NEW YORK**  
[www.nyc.gov/fdny](http://www.nyc.gov/fdny)  
[www.fdneyfoundation.org](http://www.fdneyfoundation.org)

